

Н.Ф. ДЕНИСОВИЧ, А.П. САЦУК

Брест, БрГУ им. А. С. Пушкина

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВОСПРИЯТИЯ И ПОНИМАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ НА СЛУХ

Понимание иноязычной речи на слух – многоуровневый процесс, успешность протекания которого зависит от ряда факторов психологического и лингвистического характера.

К психологическим факторам относятся кратковременность и неповторимость слуховой рецепции, степень сформированности психологических и физиологических механизмов аудирования, уровень развития слухового внимания, некоторые особенности слуховой памяти, ее объем, наличие или отсутствие зрительной опоры, наличие или отсутствие целевой установки, расстояние, на котором находится слушающий от источника информации, помехи, качество звучащей речи, способ предъявления информации, особенности звучащего голоса (дикция, высота и тембр голоса), форма общения, объем предъявляемого сообщения, темп речи говорящего, способ изложения аудируемого текста и другие.

Аудирование естественной звучащей речи предполагает наличие у слушающего умение понимать речь на слух при однократном ее восприятии. Кратковременность звучания воспринимаемого сообщения требует от слушателя быстроты реакции при приеме, опознавании и отборе поступающих по слуховому каналу речевых сигналов, наличия их эталонов в долговременной памяти воспринимающего речь. Слушающий не может сделать паузу в процессе восприятия звучащей речи, так как она поступает к нему непрерывным потоком. Слушающий также не в силах изменить темп речи говорящего. Темп предъявления аудируемого материала и темп аудирования сообщения слушающим должны совпадать. Чем значительнее расхождение между темпом аудирования сообщения слушающим и темпом речи говорящего, тем труднее слушающему понять предъявляемое сообщение.

При восприятии и понимании иноязычной речи на слух скорость внутреннего проговаривания значительно ниже, чем при аудировании родной речи. Поэтому понимание иноязычной речи затруднено.

В процессе восприятия речи участвуют два вида памяти: долговременная и оперативная. В долговременной памяти учащихся хранятся языковые знаки. На этапе распознавания поступающих речевых сигналов происходит их сличение с имеющимися эталонами в долговременной памяти слушающего. Роль оперативной памяти заключается в том, чтобы удержать в памяти все поступающие речевые

сигналы, из которых состоит слово, фраза, группа фраз, целостное сообщение. Слова удерживаются в оперативной памяти до тех пор, пока не произойдет осмысление предложения.

Наша память хранит множество фразовых стереотипов, различных моделей предложений, которые уже сформированы у нас на родном языке. Наличие общих явлений, присущих многим языкам, играет положительную роль при обучении аудированию иноязычной речи. В отношении синтаксической структуры предложений немецкого и русского языков таким общим явлением будет, например, структура предложения «субъект-предикат-объект». Однако в структурах немецких предложений имеется много специфических явлений, присущих только данному языку. Для того, чтобы воспринять и понять немецкое предложение на слух, в памяти учащихся должна храниться модель аудируемого предложения, отражающая все особенности его синтаксической структуры. В ней должны храниться определенные языковые правила, лексико-грамматические схемы сочетания слов, необходимые для правильного кодирования и декодирования того или иного предложения, группы предложений, целостного сообщения.

Восприятие речи происходит на основе механизмов вероятностного прогнозирования и сличения. Действие механизма вероятностного прогнозирования основано на принципе опережающего отражения действительности (П.К. Анохин). Прогнозирование ожидаемых событий не может быть абсолютно точным. Выдвижение гипотез проходит стадию сличения их с реальной ситуацией.

При обучении учащихся аудированию иноязычной речи необходимо использовать упражнения, направленные на формирование у учащихся умения предвосхищать содержание воспринимаемого сообщения и языковые средства, при помощи которых оно выражено.

Одной из многих трудностей аудирования иноязычной речи является трудность процесса перекодирования речевых сигналов в содержание, то есть осмысливание воспринимаемого на слух сообщения, приведение поступающих сведений в последовательную систему предметно-изобразительных средств, объединенных общим сигналом.

Понимание входит составной частью в систему механизмов аудирования. В научной литературе наблюдаются различные подходы к вопросу о выделении уровней данного мыслительного процесса. Заслуживает внимания точка зрения И.А. Зимней, которая различает следующие уровни понимания речи на слух: 1) уровень распознавания (на данном этапе действуют такие процессы памяти, как узнавание и различие); 2) уровень разборчивости (здесь предполагается умение слушающего ориентироваться в системе языковой оболочки

услышанного); 3) смысловое восприятие предъявленной информации (наивысший уровень восприятия речи). На данном этапе «смысловое содержание фразы, обусловленное вероятностью сочетания лексических значений, входящих во фразу слов, . . . как бы подавляет информацию, идущую от отдельных слов, а тем более звуков, вовлекая их в одну общую фразовую структуру, объединенную смыслом». Смысловое восприятие происходит лишь в том случае, если поняты не только второстепенные смыслы аудируемой речи, но и ее главная идея. Иначе процесс аудирования превращается в восприятие обрывочных, бессвязных фраз.

Переработка воспринятой информации осуществляется при помощи механизма перекодирования. При обучении восприятию и пониманию иноязычной речи на слух все механизмы аудирования должны являться предметом специальной тренировки.

На процесс аудирования влияет и способ предъявления информации. Информация может быть передана различными путями: в собственном исполнении учителя, могут быть использованы кинофильмы, кинофрагменты. В зависимости от способа передачи аудируемого материала будет по-разному протекать и сам процесс восприятия и понимания иноязычной речи на слух. Аудирование речи в механической записи труднее, чем аудирование живой речи, так как здесь отсутствует целый ряд экстралингвистических факторов, облегчающих понимание живой речи при непосредственном общении (мимика, жесты, выражение лица, ситуация и др.). Учитель должен варьировать способ передачи воспринимаемого на слух материала, использовать все виды передающих устройств. Учащихся следует приучать к слушанию речи как знакомого так и незнакомого человека (диктора). Даже предъявление аудируемого сообщения в собственном исполнении может быть выполнено различными способами: чтение вслух, рассказ учителя, сочетание рассказа о чтении вслух отдельных отрывков.

Процесс восприятия и понимания иноязычной речи на слух улучшается, если звучащая речь выразительна, эмоционально исполнена. Положительное влияние оказывает умелая расстановка пауз, правильная интонация, выделение наиболее важных элементов сообщения при помощи ударения. Ритмико-интонационный рисунок сообщения помогает говорящему передать мысли и чувства (свои, либо автора, которому принадлежит текст передаваемого сообщения), а слушающему облегчает проникновение в смысл звучащей речи, способствует более глубокому пониманию содержания аудируемого сообщения.

Особо следует подчеркнуть роль речевых пауз при аудировании иноязычной речи. Они характерны для живой разговорной речи и помогают аудитору воспринимать аудируемое сообщение. Паузы,

выделяющие границы словосочетаний, части сложного предложения, главные и второстепенные члены предложений, способствуют осознанию структуры аудируемого предложения. При помощи пауз можно выделить какое-либо слово, от понимания значения которого зависит понимание смысла всего предложения. Продолжительность паузы зависит от семантической нагрузки слова. Паузы служат также членению фразы на синтагмы.

Особую трудность при восприятии и понимании иноязычной речи на слух представляет качество предъявляемого сообщения, в частности, наличие антиципируемых и избыточных элементов. Антиципируемыми элементами являются в основном элементы с низким коэффициентом информативности. Если в предложении те или иные компоненты можно предугадать с большой степенью вероятности, то данные компоненты можно назвать низкоинформативными. Низкоинформативные элементы, легко поддающиеся антиципации, содержатся во многих синтаксических структурах немецкого языка. Чем большее количество низкоинформативных элементов имеется в предъявляемых на слух предложениях, тем легче антиципировать последующие слова и словосочетания в аудируемых предложениях.

Таким образом, успешность восприятия и понимания иноязычной речи на слух зависит от условий восприятия речи (темп речи учителя, количество прослушиваний и объём речевых сообщений), индивидуально-возрастных особенностей (высокая степень концентрации внимания, наличие интереса, осознание объективной потребности учиться) и лингвистических особенностей восприятия речи, т.е. языковых трудностей.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Павлова Л.П. Психологические особенности аудирования иноязычной речи / Л. П. Павлова // Методика обучения иностранным языкам и использование ТСО в преподавании иностранного языка. – Минск, 1980. – С. 31–43